

HACIA EL PARLAMENTO DEL MERCOSUR

Una recopilación de documentos

FUNDACIÓN KONRAD ADENAUER
COMISIÓN PARLAMENTARIA CONJUNTA DEL MERCOSUR
(Editores)



Programa Estado de Derecho para Sudamérica

Hacia el Parlamento del MERCOSUR

HACIA EL PARLAMENTO DEL MERCOSUR

Una recopilación de documentos

FUNDACIÓN KONRAD ADENAUER
COMISIÓN PARLAMENTARIA CONJUNTA DEL MERCOSUR
(Editores)



Programa Estado de Derecho para Sudamérica

© 2004 KONRAD - ADENAUER - STIFTUNG E.V.

KONRAD-ADENAUER-STIFTUNG E. V.

Tiergartenstrasse 35
D-10785 Berlin
República Federal de Alemania
Tel.: (#49-30) 269 96 453
Fax: (#49-30) 269 96 555

FUNDACIÓN KONRAD-ADENAUER, OFICINA URUGUAY

Plaza de Cagancha 1356, Oficina 804
11100, Montevideo
Uruguay
Tel.: (#598-2) 902 0943/ -3974
Fax: (#598-2) 908 6781
e-mail: ius@kasuy.org
www.kas.de

Editor Responsable

Jan Woischnik

Asistentes de Redacción

Rosario Navarro
Manfred Steffen

Corrector

Alejandro Coto

Impreso en Mastergraf
Gral. Pagola 1727 - Tel. 203 47 60*
11800 Montevideo, Uruguay
e-mail: mastergraf@netgate.com.uy

Depósito legal 334.743 - Comisión del Papel
Edición amparada al Decreto 218/96

ISBN 9974-7868-4-3

Impreso en Uruguay – *Printed in Uruguay*

Los textos que se publican son de la exclusiva responsabilidad de sus autores y no expresan necesariamente el pensamiento de los editores. Se autoriza la reproducción total o parcial del contenido citando la fuente.

ÍNDICE

Apresentação.	
<i>Deputado Dr. Rosinha</i>	15
Introducción.	
<i>Diputado Alfredo Atanasof</i>	17
La necesidad de un Parlamento para el Mercosur.	
<i>Dra. Adriana Dreyzin de Klor</i>	23
Proyecto de protocolo constitutivo del Parlamento del Mercosur. MERCOSUR/XXIII CPC/DIS. 01/04 (Iguazú, 07/07/2004)	41
1. Documentos en el ámbito de la Comisión Parlamentaria Conjunta (CPC)	49
1.1. MERCOSUR CPC/DEC.S/N/91. II Reunión parlamentaria (Buenos Aires, 19-21/09/1991). Documento final (decisión política de crear el Parlamento).....	49
1.2. MERCOSUR/CPC/RES. 91022 (Montevideo, 06/12/1991). Reglamento de la Comisión Parlamentaria Conjunta.	53
1.3. MERCOSUR/CPC/DEC.S/N/96 (Florianópolis, 29-31/10/1996). Declaración de Florianópolis. Reunión de Mesa Ejecutiva (creación de una Asamblea de Parlamentarios del Mercosur).....	59
1.4. MERCOSUR/CPC/RES. 02/97 (Montevideo, 13/12/1997). Reglamento de la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur.	61
1.5. MERCOSUR/XIV PLENARIA CPC/DIS. 14/99 (Montevideo, 06-08/12/1999). Institucionalización del Parlamento del Mercosur (referido en MERCOSUR/CPC/ACTA N°99, XIV Reunión de la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur)	68
1.6. Acta 01/00 de la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur (Montevideo, 06-08/12/1999). Anexo n° II.	69

1.7. MERCOSUR/CPC/DEC. 02/00 (Santa Fe, 28/06/2000). Acceso al mercado regional, Régimen de acceso de admisiones temporarias, Visto 2.	70
1.8. MERCOSUR/ CPC/ DEC. 03/00 (Santa Fe, 28/06/2000). Declaración de Santa Fe	71
1.9. MERCOSUR/CPC/DIS. 11/00 (Santa Fe, 28/06/2000). Seminarios y/o jornadas sobre instalación y funcionamiento del Parlamento del Mercosur	75
1.10. MERCOSUR/CPC/DIS. 12/00 (Santa Fe, 28/06/2000). Seminario sobre la futura creación del Parlamento del Mercosur	76
1.11. MERCOSUR/XVI PLENARIA CPC/DIS. 35/00 (Porto Alegre, 09/11/2000). Agenda para la institucionalización del Parlamento del Mercosur. Anexo 2. Propuesta de la sección argentina sobre un cronograma para la institucionalización del Parlamento del Mercosur (Propuesta 1. Parlamento del Mercosur. Grupo Ad Hoc Intergubernamental y Propuesta 2. Agenda para la institucionalización del Parlamento del Mercosur)	77
1.12. MERCOSUR/CPC/DISP. 02/01 (Asunción, 21/06/2001). Modificación del reglamento de la CPC	80
1.13. MERCOSUR/CPC/DISP. Nº 05/02 (Buenos Aires, 04/07/2002). Agenda para la institucionalización del Parlamento del Mercosur. (Documento referido también en MERCOSUR/XXII CMC/ DI 3/02, Buenos Aires, 11-12/04/2002 y 04/07/2002. Respuesta a las recomendaciones de la CPC. Lista de recomendaciones, disposiciones y declaraciones emanadas de las reuniones de la CPC realizadas en Argentina, y en MERCOSUR/CPC/ACTA nº 02/2002. XIX Reunión plenaria de la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur)	84
1.14. MERCOSUR/CPC/REC.25 /2002 (Brasilia, 05/12/2002), en XX Reunión Plenaria MERCOSUL/XXIII CMC/DI 07/02. Recomendações da Comissão Parlamentar Conjunta. Comité Ad Hoc para la Institucionalización del Parlamento del Mercosur	85
1.15. MERCOSUR/CPC/DIS. 14/2002 (Brasilia, 05/12/2002). Comité Ad Hoc para la Institucionalización del Parlamento del Mercosur. XX Reunión plenaria	86
1.16. Uma agenda para a criação do Parlamento do Mercosul, Representação brasileira na CPC (Brasília, Junho 2003)	87
1.17. MERCOSUR/CPC/ACTA 02/2003 (Montevideo, 06/10/2003). Reunión de la mesa ejecutiva de la CPC, Aprobación de la disposición nº 08/2003 (también en MERCOSUR/CMC/ACTA 01.03 Anexo VII. Asunción, 17-18/06/2003)	91

1.17.1. MERCOSUR/EJECUTIVA CPC/DIS.08/2003 (Montevideo, 06/10/03)	92
1.17.1.1. Anexo 1. Proyecto de acuerdo institucional CPC - CMC como primera fase del proceso de instauración de un Parlamento regional del Mercosur	93
1.17.1.2. Anexo 2. Conclusiones del taller de información y visibilidad acerca de “La consulta parlamentaria, de su conceptualización a su práctica	95
1.18. MERCOSUR/CPC/DIS. 10/2003 (Montevideo, 15/12/2003). Cooperación y asistencia de la Unión Europea	97
1.19. MERCOSUR/CPC/REC.13/03 (Asunción, 17/06/03). Reforma institucional del Mercosur, en Anexo 9 MERCOSUR/XXIV CMC/DI N° 03/03, Recomendaciones de la CPC, en MERCOSUR/CMC/ACTA N° 01/03	99
1.19.1 Anexo I. Propuesta preliminar para la organización institucional del Parlamento del Mercosur	100
1.20. CPC/MERCOSUR/REC. 14/03 (Asunción, 17/06/03). Relación entre las secciones nacionales de la CPC y sus respectivos Poderes Ejecutivos, en Anexo 9 MERCOSUR/XXIV CMC/DI N° 03/03 Recomendaciones de la CPC, en MERCOSUR/CMC/ACTA N° 01/03 XXIV Reunión del Consejo del Mercado Común (Asunción, 17-18/06/2003)	102
1.21. Primer encuentro de presidentes de las Cámaras de los Poderes Legislativos de los Estados parte del Mercosur (Montevideo, 25-26/09/2003)	103
1.21.1 Relatório do Grupo Técnico de Estudos sobre a criação de um Parlamento do MERCOSUL. CPC sección Brasil	103
1.22. MERCOSUR/CPC/REC. 01/04 (Puerto Iguazú, 07/07/2004). Prazo para remessa de Normas Mercosul ao Parlamento, referido en MERCOSUR/CPC/ACTA 01/2004 (Puerto Iguazú, 06-07/07/2004)	107
1.23. MERCOSUL/CPC/DIS. 03/04 (Puerto Iguazú, 07/07/2004). Funções legislativas para as Seções Nacionais	108
1.24. MERCOSUR/CPC/DEC. 01/04 (Puerto Iguazú, 06-07/07/2004). Declaración de Puerto Iguazú	109

2. Propuestas de Creación del Parlamento del Mercosur	113
2.1. MERCOSUR/CPC/ DISP. 10 /00 (Santa Fe, 27/06/2000). XV Reunión Plenaria. Agenda para la institucionalización del Parlamento del Mercosur. Propuesta de la sección argentina	113
2.1.1. Anexo 1. Agenda para la institucionalización del Parlamento Mercosur, Presidencia <i>pro tempore</i> Argentina 2000	114
2.1.2. Anexo III. Proyectos de modificación del Protocolo de Ouro Preto para ser considerados en la tercera etapa. Reforma del Protocolo de Ouro Preto para la institucionalización del Parlamento del Mercosur	115
2.2. MERCOSUR/XVI PLENARIA CPC/DIS. 35/00 (Porto Alegre, 09/11/2000). Agenda para la institucionalización del Parlamento del Mercosur	119
2.2.1. Anexo 1. Propuesta de la sección brasileña sobre un cronograma para la institucionalización del Parlamento del Mercosur y su anexo 1, proyecto de recomendación de la CPC “Reforma del Protocolo de Ouro Preto”	120
2.3. Cuadro comparativo. Anteproyecto Argentina y Brasil (2), sugerencias del Grupo Técnico, representación brasileña ante la CPC, propuestas de anteproyectos de protocolo para la creación del Parlamento del Mercosur (mayo de 2003)	130
2.4. MERCOSUR/CPC/DIS.07/2003 (Asunción, 17/06/2003). Reforma institucional del Mercosur. XXI Reunión plenaria	144
2.4.1. Anexo 1. Propuesta preliminar para la organización institucional del Parlamento del Mercosur	145
2.5. Primer encuentro de presidentes de las Cámaras de los Poderes Legislativos de los Estados parte del Mercosur (Montevideo, 25-26/09/2003)	148
2.5.1. Anteproyecto brasileño del protocolo constitutivo del Parlamento del Mercosur	148
2.6. MERCOSUR/XXII CPC/ACTA 03/2003 (Montevideo, 15/12/2003)	155
2.6.1. Párrafo referente al Parlamento del Mercosur	155
2.6.2. Anexo IV	156
2.6.2.1. AR 01 Anteproyecto de Protocolo Constitutivo del Parlamento del Mercosur	156

2.6.2.2.	BR 25 Anteprojeto do Protocolo constitutivo do Parlamento do Mercosur, Congresso Nacional, Comissão Parlamentar Conjunta do Mercosul, representação brasileira	161
2.7.	II Reunión de presidentes de las secciones nacionales de la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur y representantes de los Congresos de Chile y del Perú, párrafo “Protocolo de Parlamento” (Montevideo, 04/03/2004)	169
2.7.1.	Acta (Montevideo, 04/03/2004)	169
2.7.1.1.	Anexo 3. Procedimiento de consulta del Consejo Mercado Común a la Comisión Parlamentaria Conjunta	171
2.7.2.	I Reunión Grupo sobre Parlamento del Mercosur (Montevideo, 04/03/2004)	172
2.7.2.1.	Acta de la I Reunión del Grupo Parlamento del Mercosur (GPM)	172
2.7.2.1.1.	Anexo 1. Participantes	173
2.7.2.1.2.	Anexo 2. Reglamento Grupo sobre el Parlamento del Mercosur	174
2.7.2.2.	Memorándum. Documentos adjuntos 1. Constitución del Grupo Parlamento Mercosur Reseña	175
2.7.2.3.	Cuadro comparativo de las propuestas de anteproyectos de protocolos constitutivos del Parlamento del Mercosur presentados por Argentina y Brasil a consideración de la CPC. Anexo IV del Acta Mercosur/CPC/ACTA 03/2003	177
2.8.	Memória da Reunião do Grupo Técnico de Estudos do Parlamento do Mercosur, Representação Brasileira na CPC (Brasilia, 25/03/2004). Anteprojeto consolidado	182
2.9.	II Reunión de presidentes de las Cámaras de los Poderes Legislativos del Mercosur (Asunción, 27/04/2004)	184
2.9.1.	Declaración de Asunción	184
2.9.2.	Anteproyecto de protocolo constitutivo del Parlamento del Mercosur (Síntesis de las propuestas argentinas y brasileñas presentadas en el Anexo IV del Acta Mercosur/CPC/ACTA 03/2003)	187
2.9.2.1.	Versión en español	187
2.9.2.2.	Versión en portugués	194

2.10. III Reunión del GPM (Valparaíso, 10-11/06/2004)	201
2.10.1. Acta de la III Reunión del Grupo Parlamento del Mercosur (GPM)	201
2.10.2. Anteproyecto de protocolo constitutivo del Parlamento del Mercosur, propuesta argentina, borrador nº 2	203
2.11. IV Reunión del GPM (Buenos Aires, 10-11/06/2004)	208
2.11.1. Anteproyeto do protocolo constitutivo do Parlamento do Mercosul com alterações sugeridas pelo Brasil (07/06/2004)..	208
3. Documentos en el ámbito del Consejo del Mercado Común (CMC)	215
3.1. MERCOSUL/XXIV CMC/DT 03/03 XXIII CMC DT 03.03 Acta 01. Anexo 07. Junio 2003 (Asunción, junio de 2003). Proposta do Brasil. Programa para a consolidação da união aduaneira e para o lançamento do mercado comum “Objetivo 2006”	215
3.2. Acuerdo interinstitucional Consejo Mercado Común–Comisión Parlamentaria Conjunta (Montevideo, 06/10/2003)	216
3.3. MERCOSUR/XXV CMC/DEC. 26/03 (Montevideo, 15/12/2003). Programa de trabajo 2004-2006, Anexo 3. Mercosur institucional, 3.1. Parlamento	218
4. Documentos en el ámbito del Grupo Mercado Común (GMC)	219
4.1. MERCOSUR/LI GMC/ACTA 03/03 (Montevideo, 22-23/09/2003)	219
4.1.1. MERCOSUR/LI GMC/ DT N° 25/03/ANEXO XII (Montevideo, Septiembre 2003). Cuadro comparativo de las visiones de los Estados parte sobre los objetivos 2006. Parlamento (extracto)	221
4.2. Proyecto de comunicado conjunto de los Estados parte del Mercosur. Versión 3 (Montevideo, 14/12/2003)	222
4.3. Reunión de coordinadores nacionales (Asunción, enero de 2003). Resultados y tareas. Agenda de trabajo para el primer semestre de 2003. Fortalecer la CPC y tomar de los Estados parte sus visiones sobre la creación del Parlamento: viabilidad, funciones y forma de elección de sus miembros	226
4.4. MERCOSUR/LIII GMC/ACTA N° 01/04 (Buenos Aires, 30-31/03/2004)	228
5. Comunicados conjuntos de los presidentes de los Estados parte del Mercosur	229
5.1. Comunicado conjunto à imprensa dos presidentes da Republica Federativa do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, e da Republica argentina, Nestor Kirchner (Brasília, 11/06/2003)	229

5.2. Comunicado conjunto de los presidentes de los Estados Parte del Mercosur (Asunción, 18/06/2003)	232
5.3. Comunicado conjunto de los presidentes de los Estados Parte del Mercosur (Asunción, 15/08/2003)	236
5.4. Comunicado conjunto de los presidentes de los Estados Parte del Mercosur (Montevideo, 16/12/2003)	238
6. Otros documentos de interés	243
6.1 MERCOSUR/X CPC/DIS. 15/97 (Fortaleza, 15/12/1997). Creación de un Parlamento virtual y su implementación.	243
6.2 MERCOSUR/XI EJECUTIVA CPC/DIS. 41/00 (Florianópolis, 13-15/12/2000). Apoyo de la Unidad para la Promoción de la Democracia UPD-OEA a la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur	244
6.3 Comunicado de prensa conjunto de los presidentes Duhalde y Lula, dado en Brasilia el 14 de enero de 2003 (Brasilia, 14/01/2003)	245
6.4 Proyecto de apoyo a la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur. Comisión de la Unión Europea. ASRB7-3100/97/0066 (Asunción, Junio 2003)	249